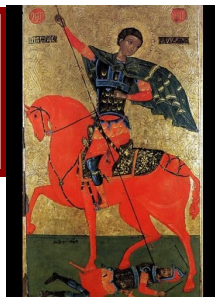


**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ**

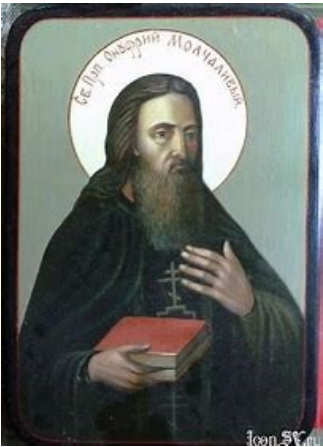
**4-та Неділя  
по П'ятидесятниці**



**UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS**

**Pentecost 4**

## **Преподобних Онуфрія Мовчазного**



До наших часів дійшло вкрай мало достовірних біографічних відомостей про Печерських затворників. Наявні дані мізерні. Відомо, що Онуфрій Мовчазний жив в Антонієвих печерах у 12 столітті.

Раніше в цих горах були капища язичників, де встановлювали ідоли богів і молилися. На їхньому місці Антоній Печерський викопав заглиблення-землянку, де й перебував. Його поведінку намагалися наслідувати багато священнослужителів.

Сам святий Онуфрій був послушником Києво-Печерського монастиря. Він дотримувався аскетичного способу життя, присвячував весь вільний час молитвам за здоров'я близьких і побратимів. Історичні джерела повідомляють, що чернець мав сувору вдачу, був небагатослівний і серйозний — ніхто не бачив, як служитель жартує або посміхається.

В певний період життя чернець вирішив практикувати мовчання і усамітнення, тож більшу частину днів проводив на самоті, строго дотримуючись тривалого посту.

Пізніше приклад відлюдника наслідував Онисим, який працював при Києво-Печерській Лаврі. У 12-13 столітті він також зачинився в Ближніх печерах, відрікаючись від мирських благ і грішних спокус.

Точна причина, чому ченці були зараховані до лику святих, не встановлена. Серед віруючих прийнято вважати, що вони були удостоєні православного статусу за покірність, щире віру та любов до Отця Небесного.

**№. 29 21-го ЛИПНЯ**

**2024**

**JULY 21 №. 29**

## Venerable Onuphrius the Silent and Venerable Onesimos the Recluse, of the Kyiv Caves



In the church calendar both Venerable Onuphrius the Silent of the Kyiv Caves (XII century), and Onesimos the Recluse of the Kyiv Caves, Near Caves (XII-XIII century) are commemorated on July 21.

Venerable Onuphrius the Silent of the Kyiv Caves was an ascetic in the Near Caves of Saint Anthony during the XII century. He is also commemorated on September 28 (Synaxis of the Fathers of the Near Caves).

Venerable Onesimos the Recluse of the Caves (XII-XIII), was an ascetic in the Kyiv Caves Lavra. He enclosed himself in the Near Caves of Saint Anthony. The holy relics of Saint Onesimos are buried in the place of his ascetical contests. He is also commemorated on October 4 with Saint Elladios.

The term Kyiv Caves refers to both the Far (Дальніх) Caves of Saint Theodosios, and to the Near (Ближніх) Caves of Venerable Anthony. If term Kyiv Caves Lavra is used, it means both Caves. If the text only says Far Caves, it is taken for granted that it means just the Far Caves, and not the Near Caves (and vice versa).

The Synaxis of the Venerable Fathers of the Far Caves of Venerable Theodosios is celebrated on August 28. Furthermore, the Synaxis of All the Venerable Fathers of the Kyiv Caves is observed on the second Sunday of Great Lent.

## АПОСТОЛ

3 Послання до Римлян св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 18 – 23)

А звільнившись від гріха, стали рабами праведности.

Говорю я по-людському, через неміч вашого тіла. Бо як ви віддавали були члени ваші за рабів нечистості й беззаконню на беззаконня, так тепер віддайте члени ваші за рабів праведности на освячення.

Бо коли були ви рабами гріха, то були вільні від праведности.

Який же плід ви мали тоді? Такі речі, що ними соромитесь тепер, бо кінець їх – то смерть.

А тепер, звільнившись від гріха й ставши рабами Богові, маєте плід ваш на освячення, а кінець – життя вічне.

Бо заплата за гріх – смерть, а дар Божий – вічне життя в Христі Ісусі, Господі нашім!

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 8, в. 5 – 13)

А коли Він до Капернауму ввійшов, то до Нього наблизився сотник, та й благати зачав Його,

кажучи: „Господи, мій слуга лежить удома розслаблений, і тяжко страждає”.

Він говорить йому: *„Я прийду й уздоровлю його”.*

А сотник Йому відповів: „Недостойний я, Господи, щоб зайшов Ти під стріху мою... Та промов тільки слово, – і видужає мій слуга!

Бо й я – людина підвладна, і вояків під собою я маю, і одному кажу: піди – то йде він, а тому: приходи – і приходить, або рабові своєму: зроби те – і він зробить”.

Почувши таке, Ісус здивувався, і промовив до тих, хто йшли услід за Ним: *„Поправді кажу вам: навіть серед Ізраїля Я не знайшов був такої великої віри!*

*Кажу ж вам, що багато-хто придуть від сходу та заходу, і засядуть у Царстві Небеснім із Авраамом, Ісаком та Яковом.*

*Сини ж Царства – повкидані будуть до темряви зовнішньої – буде там плач і скрегіт зубів”!...*

І сказав Ісус сотникові: *„Іди, і як повірив ти, нехай так тобі й станеться!”* І тієї ж години одужав слуга його.

## **EPISTLE**

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(c. 6, v. 18 – 23)

And having been set free from sin, you became slaves of righteousness.

I speak in human terms because of the weakness of your flesh. For just as you presented your members as slaves of uncleanness, and of lawlessness leading to more lawlessness, so now present your members as slaves of righteousness for holiness.

For when you were slaves of sin, you were free in regard to righteousness.

What fruit did you have then in the things of which you are now ashamed? For the end of those things is death.

But now having been set free from sin, and having become slaves of God, you have your fruit to holiness, and the end, everlasting life.

For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

## **EPISTLE**

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(c. 6, v. 18 – 23)

And having been set free from sin, you became slaves of righteousness.

I speak in human terms because of the weakness of your flesh. For just as you presented your members as slaves of uncleanness, and of lawlessness leading to more lawlessness, so now present your members as slaves of righteousness for holiness.

For when you were slaves of sin, you were free in regard to righteousness.

What fruit did you have then in the things of which you are now ashamed? For the end of those things is death.

But now having been set free from sin, and having become slaves of God, you have your fruit to holiness, and the end, everlasting life.

For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

## Церковний Календар



## Church Calendar

### ЛИПЕНЬ

- 21 4-та Неділя по П'ятидесятниці
- 28 5-та Неділя по П'ятидесятниці

### СЕРПЕНЬ

- 1 Початок Посту Спасівки
- 4 6-та Неділя по П'ятидесятниці
- 6 Преображення Господне
- 11 7-ма Неділя по П'ятидесятниці
- 15 Успіння Пресвятої Богородиці
- 18 8-ма Неділя по П'ятидесятниці
- 25 9-та Неділя по П'ятидесятниці
- 29 Усікновення голови Івана Хрестителя

### ВЕРЕСЕНЬ

- 1 10-та Неділя по П'ятидесятниці
- 1 Церковний Новий Рік
- 4 Акафист до Ісуса Христа
- 8 11-та Неділя по П'ятидесятниці
- 8 Різдво Пресвятої Богородиці
- 11 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 14 Воздвиження Чесного Хреста
- 15 12-та Неділя по П'ятидесятниці
- 18 Акафист до Чесного Хреста

### JULY

- Pentecost 4
- Pentecost 5

### AUGUST

- Dormition Fast Begins*
- Pentecost 6
- Transfiguration of Our Lord
- Pentecost 7
- Dormition of the Theotokos
- Pentecost 8
- Pentecost 9
- Beheading of St. John the Baptist

### SEPTEMBER

- Pentecost 10
- Ecclesiastical New Year
- Akathist to Jesus Christ
- Pentecost 11
- Nativity of the Theotokos
- Akathist to the Theotokos
- Exaltation of the Holt Cross
- Pentecost 12
- Akathist to the Holy Cross

## Інформація та події на липень - Information & activities for July

- |    |                              |                                 |
|----|------------------------------|---------------------------------|
| 21 | Співдружжя: СУК              | Fellowship: U.W.A.C.            |
| 28 | Співдружжя: Орден св. Андрія | Fellowship: Order of St. Andrew |

## Інформація та події на серпень - Information & activities for August

- |    |                                  |                                   |
|----|----------------------------------|-----------------------------------|
| 4  | Комітет Співдружжя               | Fellowship Committee              |
| 11 | Співдружжя: СУМК                 | Fellowship: UOY                   |
| 18 | Співдружжя: СУК                  | Fellowship: U.W.A.C.              |
| 24 | <i>День Незалежності України</i> | <i>Ukrainian Independence Day</i> |
| 25 | Співдружжя: Орден св. Андрія     | Fellowship: Order of St. Andrew   |

## Інформація та події на вересень - Information & activities for September

- |    |                              |                                 |
|----|------------------------------|---------------------------------|
| 1  | Співдружжя: СУМК             | Fellowship: UOY                 |
| 8  | Співдружжя немає             | No Fellowship                   |
| 8  | Починається Недільна школа   | Sunday School Begins            |
| 10 | Запис до Школи бандуристів   | Bandura Registration            |
| 15 | Співдружжя: СУК              | Fellowship: U.W.A.C.            |
| 17 | Навчання на бандурі          | Bandura Instruction             |
| 22 | Співдружжя: Орден св. Андрія | Fellowship: Order of St. Andrew |
| 24 | Навчання на бандурі          | Bandura Instruction             |
| 29 | Комітет Співдружжя           | Fellowship Committee            |

**Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius**

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca) Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: [FrWalterMakarenko@outlook.com](mailto:FrWalterMakarenko@outlook.com)